

425 / 475 // 435 / 485 // 473D / 473P

Originalbetriebsanleitung

Gebrauchsanweisung / Ersatzteilliste

Original instructions

Instruction manual / Spare parts list

Notice original

Instructions d'emploi /

Liste de pièces de rechange

Manual original

Manual del usuario /

Lista de piezas de recambio

Istruzioni originali

Istruzioni d'impiego /

Lista dei pezzi di ricambio

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing / onderdelenlijst

Druckspritze

Backpack sprayer

Pulvérisateur

Rociador a presión

Spruzzatore

Sproeier



Achtung!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

Bei Betrieb der Druckspritze: **Schutzhandschuhe**, **Schutzbrille** und **Atemschutz** tragen.

Attention!

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations! At using the sprayer wear **protective gloves**, **goggles** and **breathing protection**.

Attention!

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité ! Porter des **gants de protection**, **lunettes de protection** et **de la respiration**.

Atención!

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respete imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

Usar **guantes de protección**, **gafas de protección** y **respiración**.

Attenzione!

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza! Indossare **guanti di protezione**, **occhiali di protezione** e **respirazione**.

Attentie!

Lees vóór de eerste inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig door en let absoluut op de veiligheidsvoorschriften! Draag **beschermende handschoenen**, **bril** en **ademhaling bescherming**.

Instructions d'emploi Notice original

1. Consignes de sécurité

Utilisation conforme / Conseils d'utilisation

- Ce pulvérisateur ne doit exclusivement servir qu'à la dispersion de produits phytosanitaires, de pesticides, de désherbants et d'engrais liquides, autorisés et disponibles dans le commerce spécialisé.
- Respecter absolument les prescriptions du fabricant du produit phytosanitaire.
- Ne pas disperser d'autres produits avec ce pulvérisateur.
- Nous recommandons de n'employer que les produits phytosanitaires autorisés par le BBA (Institut biologique fédéral d'Allemagne).
- N'employer aucun liquide au-dessus de 40°C.
- On ne doit pas se servir de ce pulvérisateur pour tout autre but – comme par exemple la vaporisation de vernis !
- Les domaines d'utilisation de ce pulvérisateur à pression sont la culture des fruits, les pépinières, les forêts, les vignes, les légumes et les plantes décoratives ainsi que les cultures sous-serre suffisamment ventilées.

Un contact sécurisé avec les produits phytosanitaires

- Les produits phytosanitaires ne doivent en aucun cas – pas même par aspiration au remplissage - être rejetés dans les canalisations publiques, répandus sur les surfaces en jachères, mélangés aux eaux naturelles ou ajoutés aux ordures ménagères. Les produits phytosanitaires (ou leurs déchets) doivent toujours être recueillis dans un réservoir approprié et remis au dépôt des produits chimiques ménagers. Les renseignements sur ces dépôts de produits chimiques ménagers sont à demander aux services administratifs communaux.
- Ni manger ni boire pendant des travaux avec des produits phytosanitaires, ne pas fumer non plus.
- Evitez le contact direct avec les liquides d'aspersion.
- Si vous deviez avoir des nausées en travaillant, ou éprouver une fatigue excessive, cessez le travail immédiatement. Si cet état devait persister, consultez immédiatement le médecin.
- N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées à la proximité de liquides d'aspersion, à travailler avec ces mêmes produits.
- En cas de changement de produit, il est nécessaire de nettoyer le réservoir du liquide. Après nettoyage du réservoir, mais avant remplissage du nouveau produit, essayez le gicleur avec de l'eau claire afin d'expulser les résidus de la pompe et des tuyaux. Cela évitera d'éventuelles réactions chimiques.
- Ne pas asperger dans des locaux étroits ou fermés – danger d'intoxication par liquide d'aspersion. Par exemple, les appareils phytosanitaires ne doivent être introduits dans les serres que si l'aération en est suffisante. Les serres traitées sont à marquer.

N'en réouvrir l'accès qu'après aération complète.

- A la fin du travail, préparer le rangement de l'appareil suivant les indications du chapitre 11 "Vidange et nettoyage du réservoir à produit", se laver le visage et les mains à l'eau savonneuse, retirer les vêtements de travail et les laver normalement.

Vêtements de travail

Portez des vêtements et un équipement de protection conformes aux consignes de sécurité lors de l'utilisation de cet appareil.

- Des vêtements de protection adaptés protégeant toutes les parties du corps doivent être portés (protection des mains, de la tête, protection des pieds, protection du corps – p.ex. tablier en plastique, masque respiratoire protecteur). Les vêtements doivent être fonctionnels, c.-à-d. près du corps sans être trop étroits. Ne portez pas d'écharpe, de cravate, de bijoux ou autre vêtement pouvant se prendre dans les broussailles ou les branches.
- Portez des chaussures solides avec une semelle antidérapante, au mieux des chaussures de sécurité.



Portez des gants de protection avec une face antidérapante.



Utilisez une protection du visage comme des lunettes de protection pour vous protéger des produits de pulvérisation.



En cas d'utilisation de vapeurs de produits dangereux pour la santé, porter un masque respiratoire pour éviter les intoxications.

- En cas de vêtements de travail trempés de produit de pulvérisation, les changer immédiatement.

Les réglementations de sécurité décrétées par les organismes d'état ou éditées par les compagnies d'assurance ou organismes professionnels sont strictement à observer.

Autres consignes de sécurité relatives à l'utilisation, le nettoyage et la maintenance

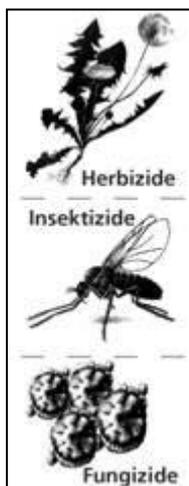
- Lors de l'utilisation de votre pulvérisateur, éloignez vous de toutes personnes (particulièrement enfants) et animaux. En tant qu'utilisateur de pulvérisateur, vous êtes responsable des accidents causés à un tiers se trouvant dans votre propriété.
- Le produit restant à la fin du traitement des champs ou jardins peut être dilué (environ 1:10) et être utilisé pour les endroits déjà traités.
- Procédez à un nettoyage minutieux du pulvérisateur, réservoir et toutes autres pièces entrées au contact avec le produit, après chaque pulvérisation et surtout à la fin de la période de traitement. Un reste de produit de traitement peut entraîner une corrosion et de ce fait endommager l'appareil. Nous recommandons pour le nettoyage d'utiliser le nettoyant pour appareils spécial protection des plantes SOLO en flacon doseur de 500 ml. Réf de cde. : 49 00 600. Faire attention particulièrement, aux pièces vissées, à 9 savoir : buses, filtres et joints. Ne pas nettoyer les buses avec un objet dur.

- Remplacez impérativement toutes pièces endommagées. N'utilisez que les pièces d'origine.
- Votre appareil ne doit en aucun cas être sous pression, lors d'une réparation, d'un entretien de votre pulvérisateur, du tuyau ou du robinet d'arrêt.
- Le bout de lance ne doit pas être dirigé vers vous, lorsque vous la démontez.

Si vous avez des doutes sur l'utilisation de produits de traitement avec le pulvérisateur, contactez notre service technique. Lisez toujours les étiquettes des produits chimiques. Le constructeur ne répond à aucun dommage résultant de modifications personnelles du pulvérisateur SOLO.

2. Contrôle de l'intégralité

- 1 x Pulvérisateur (avec tuyau de pression et Poignée assemblage)
- 1 x LX-levier (Modèle 473D/ 473P) avec
 - 2 x rondelle 16,5 x 24 x 1
 - 1 x vis M8 x 30
 - 1 x rondelle 8,4
 - 1 x écrou M8
- 1 x Tube de lance (complètement monté)
- 1 x Couvercle de réservoir
- 1 x Bouchon de fermeture avec O-Ring 16 x 3 (non de Modèle 473)
- 1 x Notice d'utilisation
- 1 x Gicleur à cône creux avec hélice et joint
 - 1 autocollant avec symbole pour chaque pour repérer le contenu du réservoir : herbicides, fongicides et insecticides.



REMARQUE:

Apposer l'autocollant correspondant pour repérer le contenu du réservoir.

ATTENTION:

Ne jamais remplir le réservoir à produit avec des produits à pulvériser différents. Nettoyer soigneusement le réservoir à produit et toutes les parties en

contact avec le produit lors d'un changement de produit à pulvériser. Nettoyer et rincer abondamment à l'eau claire. Nous recommandons pour le nettoyage d'utiliser le nettoyant pour appareils spécial protection des plantes SOLO en flacon doseur de 500 ml. Réf de cde. : 49 00 600

3. Contrôles à périodicité régulière

Au début de chaque saison et en cas d'utilisation régulière, il faut effectuer un fonctionnement d'essai avec de l'eau au moins une fois par mois pour vérifier :

- l'étanchéité de toutes les pièces de l'appareil sous la pression maximale admissible, la manette manuelle étant ouverte et fermée.
- bon fonctionnement de tous les organes

fonctionnels,

- précision de dosage et de répartition notamment

→ Contrôle des volumes de produit expurgés

Dans ce but, remplissez l'appareil d'eau jusqu'à hauteur maximale, mettez-le en marche et pulvérissez pendant une minute pile à une pression de service de 2 bars.

Puis mesurez le volume d'eau nécessaire à un remplissage jusqu'à hauteur maximale.

Votre mesure est le débit de l'appareil en l/min à une pression de service de 2 bars. Il ne doit pas s'écarter de plus de 10 % de la valeur donnée au chapitre 14 "Aperçu des gicleurs".

Si la mesure est trop petite, cela peut être dû aux dépôts dans le gicleur et le filtre. Nettoyez les pièces et recommencez la vérification.

Si la mesure est trop grande, cela peut être la conséquence d'une usure ou d'un endommagement du gicleur d'aspersion.

Pendant ce contrôle des volumes de produit expurgés, regardez également si le gicleur de votre appareil produit une aspersion régulière en éventail.

Si le débit demeure incorrect même après le nettoyage du filtre et du gicleur, il faudra remplacer les éléments correspondants par des pièces de rechange d'origine.

Lors de l'échange de pièces d'usure, n'utilisez par principe que des pièces de rechange d'origine à l'ouverture de mailles correcte.

Ouverture de mailles du filtre en amont du gicleur : 0,8 mm

Ouverture de mailles de l'entonnoir-filtre : 2,0 mm

4. Les bonnes règles de soin et d'entretien du pulvérisation SOLO

Votre pulvérisateur ne nécessite pratiquement aucun entretien. Si le couvercle du réservoir est quelque fois difficile à ouvrir ou à fermer, huilez légèrement le joint en caoutchouc.

Afin de respecter les bonnes règles d'entretien, il convient de :

- contrôler le réservoir à liquide
- contrôler les différents tuyaux et leur serrage
- nettoyer les filtres et contrôler leur bon état

Pour une protection particulière du piston, cylindre et manchette (type 425/435/473P) contre le produit de pulvérisation impur, il a été ajouté un tamis à l'entrée du corps de pompe. Le tamis peut être nettoyé par un rinçage énergétique après utilisation.

Pour type 425/435/ 473P : lorsque le dispositif de pompe a été démonté ou lorsqu'il s'agit de mettre en place une manchette de piston, neuve, veillez à enduire d'une graisse résistante à l'eau, aussi bien la manchette que le piston lui-même.

Pour tous problèmes particuliers adressez-vous directement à votre revendeur SOLO.

5. Assemblage

Le pulvérisateur est monté, sauf le levier à main. Celui-ci peut être vissé à droite ou à gauche. (tuyau de refoulement et poignée pré montés) 1 pce levier (levier LX). Le pulvérisateur pour le montage du levier (levier LX) est pré monté à gauche (en regardant les inscriptions sur le réservoir) à l'usine.



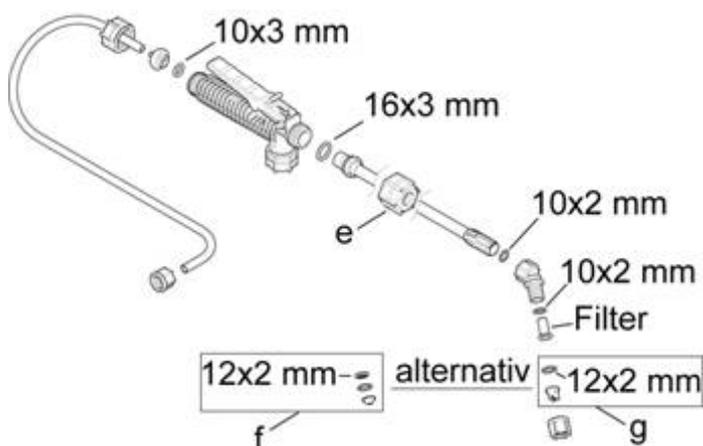
(représentation schématique / selon la version)

Si le levier (levier LX) doit être monté de l'autre côté, la bride de sécurité (a) doit, en conséquence, être démontée et remontée du côté opposé.

Pour poser l'engin, le levier de pompage (c) du levier LX peut être tourné vers le haut dans le tube de soutien après quoi le tuyau peut être accroché dans les deux pinces (d).

Pour recommencer à travailler, tourner à nouveau le levier de pompage (c) dans le tube de soutien.

6. Choix de buses

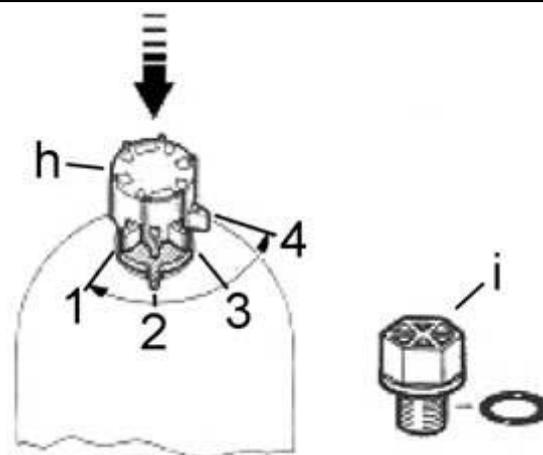


Le tube de lance doit être fixé par l'écrou (e) à la poignée robinet

Pour le traitement des arbustes, arbres ou autres plantes en hauteur,.. il convient d'utiliser des gicleurs à cône creux (f). Pour le traitement de surface et de cultures (traitement sol) nous vous recommandons le gicleur à jet plat (g).

Pour le traitement des arbustes et arbres plus élevés, vous pouvez obtenir dans la gamme des accessoires, une lance en laiton de 1,50 m. (réf. : 49 00 528).

7. Réglage de la pression



Pour régler le débit ou la grosseur des gouttes lettes, la pression est réglable de 1 à 4 bars.

Le réglage de la pression se fait avant le remplissage du produit en positionnant le clapet de réglage (h) sur une des positions marquées sur le corps de pompe.

S'il est exigé une pression de plus de 4 bars, nous recommandons de remplacer la pièce de réglage, après décompression, par le bouchon (B) SW 24 - réf. : 42 00 215

8. Application du produit

Appliquez les dosages selon les règles du fabricant de produits chimiques. Utilisez les produits conseillés pour les différents traitements.

Indications pour le traitement des plantes:

- Cultures 0,3-0,5 l. pour 10 m²
- Petits arbustes 1,0-1,5 l. pour 10 m²
- Arbres en espalier, arbustes en fuseau 0,5-1,0 l. par pièce
- Arbustes plus élevés 2,0 l. par pièce
- Anciens arbres individuels 3,0-5,0 l. pièce

N'appliquez que la quantité de liquide à pulvériser nécessaire.

Ne pulvérisez les produits de traitement qu'à l'air libre, jamais dans une pièce, une étable, ni dans les endroits où l'on stocke des produits alimentaires ou fourrage.

Diluez la poudre de traitement dans un réservoir séparé et bien mélanger -versez le ensuite dans votre pulvérisateur.

INDICATION:

S'il y a lieu, mélangez encore une fois le produit dans le réservoir avec le tube de lance.

Remplissez le réservoir à 1/4 avec de l'eau, pour les produits de traitement liquides, rajoutez ensuite votre produit dilué. Complétez d'eau nécessaire et bien mélanger

Pour les produits de traitement préparés à base de plantes, s'assurer de la bonne fluidité, en filtrant le produit au moment du remplissage.



Respectez impérativement les conseils du fabricant de produits.

9. Remplissage

Lors du remplissage il convient d'utiliser le tamis livré d'origine et de contrôler au fur et à mesure le niveau de remplissage.

Évitez la liaison directe entre le tuyau de remplissage et le contenu du réservoir.

Le produit de traitement ne doit pas arriver, par aspiration, dans la conduite d'eau.

Lors du remplissage, veillez à ce que le produit de traitement n'entre pas en contact avec l'environnement, le ménage et les conduites d'eau.

Ne pas remplir le réservoir au-delà du repère maximal. Évitez la pollution des eaux publics, de pluies et des canaux, en veillant à ne pas faire déborder le produit du réservoir.

En plus des indications fournies sous ce point et au chap., 1 veuillez tenir compte de la fiche AID 2079 « Remplissage d'appareils phytosanitaires ».

10. Pulvérisation

Amorcez la pompe en actionnant rapidement le levier à main et Appuyez sur la poignée d'arrêt, le liquide à pulvériser est libéré et traverse la buse de pulvérisation. Dès que vous relâchez la poignée d'arrêt, la pulvérisation s'arrête nette.

Quantité résiduelle de produit à pulvériser / terminer la pulvérisation

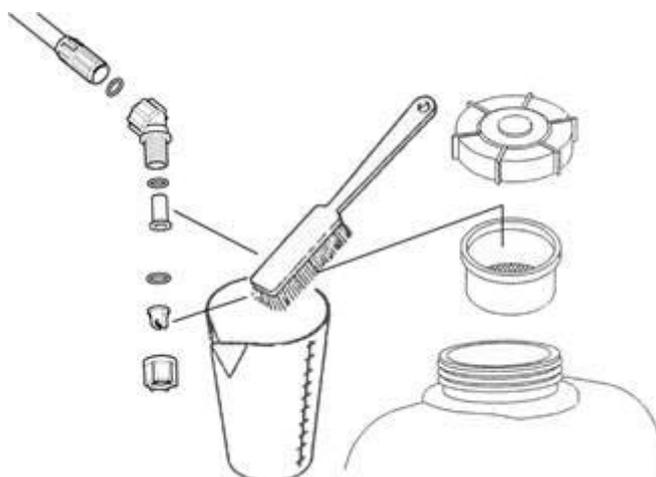
Il faut arrêter la pulvérisation dès que, pendant le travail avec le pulvérisateur, de l'air est également expulsé du gicleur (formation de brouillard). Une quantité résiduelle inférieure à 200 ml se trouve encore dans le réservoir de produit à pulvériser. Si vous ne voulez pas rajouter de produit à pulvériser et souhaitez terminer la pulvérisation, diluez cette quantité résiduelle avec 2l d'eau et répartissez ce liquide sur la surface à traiter.

11. Vidange et nettoyage du réservoir à produit

Vider le pulvérisateur chaque jour après usage et bien le rincer à l'eau. Suivre les consignes de nettoyage de la notice d'emploi du produit phytosanitaire.

Il est possible de vider le réservoir par l'orifice de remplissage sans formation de reste.

Après nettoyage, laisser sécher le réservoir de produit en position ouverte.

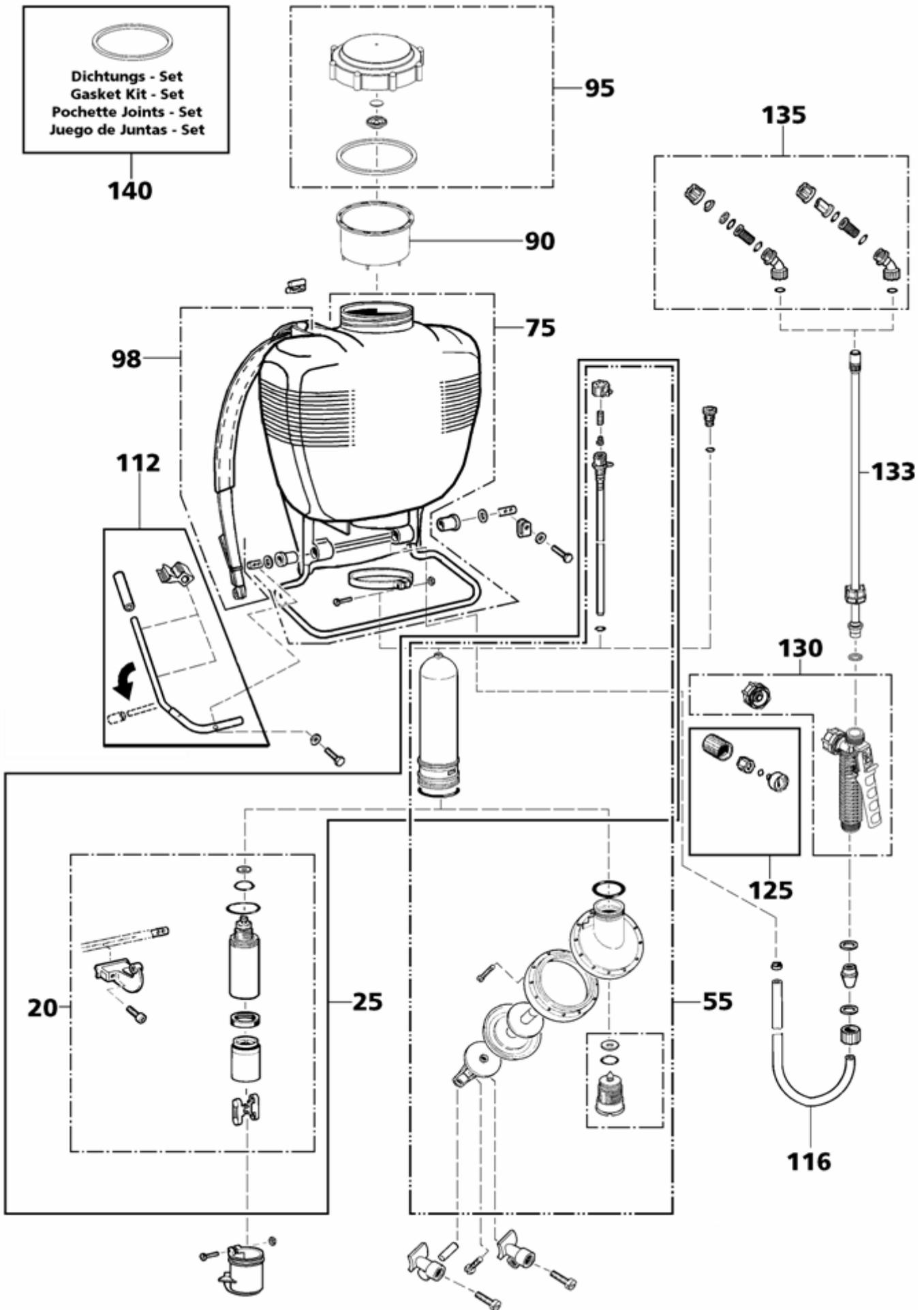


Nettoyer de temps en temps l'entonnoir-filtre dans l'ouverture du réservoir, le filtre et le gicleur avec de l'eau et une brosse douce. Ne pas souffler dans le gicleur avec la bouche !

12. Remisage

Malgré la résistance aux UV du réservoir, nous conseillons de remiser le pulvérisateur à l'abri de l'influence directe des rayons de soleil, et en dehors de la portée des enfants et animaux, dans un local sec. S'il y a risque de gel, le réservoir, le corps de pompe et les conduits doivent être totalement vidangés.

13. Pièces de recharge



Pos	No de cde..	modele	désignation
20	44 00 278	425/435/473P	cylindre+piston+bielle
25	44 00 203	425/435/473P	pompe à piston, compl.
55	44 00 221	475/485/473D	pompe à membrane, compl.
75	42 00 162	425/475	réservoir, 15 l
75	42 00 201	435/485	réservoir, 20 l
75	42 00 401	473P/ 473D	réservoir, 12 l
90	42 00 166 25		tamis
95	42 00 242 25		couvercle, (incl.: joint torique, capuchon ventilation, joint de soupape)
98	43 00 340		bretelle, (incl.:accroche)
112	48 00 196 25		levier, LX, (incl.:, poignée, collier)
116	00 64 234		tuyau
125	49 00 356	Accessoires	manomètre
130	49 00 440		tuyau
133	49 00 391		spray tube 500 mm
135	49 00 448	Accessoires	pochette joints: 3 Gicleur jet palt, 3 Gicleur cone creux, 2 Gicleur
140	49 00 442	425/435/473P	pochette joints
140	49 00 443	475/485/473D	pochette joints

14. Les différents types de gicleurs

Désignation	No de cde.	Débit l/min	Pression bar	Angle de pulv.	Usage et remarques
Gicleur à cône creux, 1,4 mm Ø gris *)	49 00 209	0,4 0,55	1,0 2,0	50° - 70°	Pour le traitement de plantations en buissons
Gicleur à cône creux 1,4 mm Ø noir **)	49 00 252	0,64 0,91 1,11	1,0 2,0 3,0	50° - 70°	
Gicleur à cône creux 1,8 mm Ø bleu **)	49 00 322	0,88 1,25 1,53	1,0 2,0 3,0	50° - 70°	
Gicleur DT 1,0 jaune **)	40 74 385	0,46 0,65 0,80 0,93	1,0 2,0 3,0 4,0	105°	Essentiellement pour la pulvérisation d'herbicides à faible pression d'éjection
Gicleur DT 2,0 rouge **)	40 74 386	0,91 1,29 1,60 1,85	1,0 2,0 3,0 4,0	105°	
Buse réglable laiton, réglable **)	49 00 206	0,44 - 1,10 0,55 - 1,45 0,66 - 1,75 0,75 - 1,95	1,0 2,0 3,0 4,0		
Gicleur à jet plat vert **)	40 74 504	0,49 0,60 0,69	2,0 3,0 4,0	80°	Pulvérisation de surface et de cultures et lignes
Gicleur à jet plat jaune **)	40 74 501	0,65 0,80 0,92	2,0 3,0 4,0	80°	
Gicleur à jet plat rouge *)	40 74 263	1,31 1,60 1,85	2,0 3,0 4,0	110°	

*) Equipment de série **) Accessoires

15. Description technique

		425	435	473P	473D	475	485
Poids à vide	kg	ca. 4,3	ca. 4,6	ca. 3,9	ca. 3,9	ca. 4,3	ca. 4,6
Capacité réservoir	l	15	20	12	12	15	20
Système de pompe		Pompe à piston			Pompe à membrane		
Capacité corps de pompe	l	1,3					
Cylindrée	cm ³	80					
Pression de service max.	bar	4 ; par le bouchon avec 6 bar			4		
Dimensions avec levier							
Hauteur	mm	520	580	540	540	520	580
Largeur	mm	400	440	360	360	400	440
Profondeur	mm	240	280	220	220	240	280
Taille de la maille entonnoir de remplissage	mm	2,0					
Taille de maille du filtre dans le tuyau	mm	0,8					

16. Service après-vente, pièces de recharge et garantie

Entretien et réparations:

L'entretien et la remise en état d'appareils à moteur modernes ainsi que de leurs composants importants au niveau de la sécurité exigent une formation et une qualification spéciale et un atelier disposant d'outils spéciaux et d'appareils de contrôle. SOLO recommande donc de faire appel à un atelier SOLO spécialisé pour toute intervention qui n'est pas décrite dans la présente notice. Le spécialiste dispose de la qualification, de l'expérience et de l'équipement nécessaires pour vous proposer la solution la moins chère dans chaque cas individuel et il vous apportera de l'aide et des conseils.

Pièces de rechange:

Le fonctionnement fiable et la sécurité de votre appareil dépendent également de la qualité des pièces de rechange utilisées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine de SOLO. Seules les pièces d'origine proviennent de la production de l'appareil et sont donc garanties d'une qualité maximale en ce qui concerne le matériau, la tenue des cotes, le fonctionnement et la sécurité. Les pièces de rechange et accessoires d'origine sont disponibles chez votre revendeur spécialisé. Ce dernier dispose également des listes des pièces de rechange nécessaires pour trouver les références des pièces de rechange requises et il reçoit régulièrement des informations sur les améliorations de détails et les nouveautés de la gamme des pièces de rechange. Veuillez observer également qu'en cas d'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine de SOLO, toute garantie par SOLO sera exclue.

Garantie:

SOLO garantit une qualité impeccable et assumera les frais de réparation par changement des pièces défectueuses en cas de défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent pendant la période de garantie à partir de la date d'achat. Veuillez observer les conditions de garantie spécifiques applicables dans certains pays. Veuillez vous adresser à votre vendeur en cas de doute. En tant que vendeur du produit, il est responsable de la garantie. Veuillez comprendre que nous ne pourrions pas assumer de garantie pour des dommages dus à l'une des causes suivantes :

- Non-observation de la notice d'utilisation
- Non-réalisation d'interventions d'entretien et de nettoyage nécessaires
- Usure normale
- Utilisation de guide-chaîne et de chaînes de longueur non admissible dans le cas de tronçonneuses,
- Dommages dû à la surchauffe en raison d'un encrassement du carter du ventilateur
- Interventions de personnes non qualifiées ou essais de remise en état incorrects
- Utilisation de produits consommables inadéquats ou stockés trop longtemps
- Dommages dus aux conditions d'utilisation dans le cadre d'une location des appareils.

Les travaux de nettoyage, d'entretien et de réglage ne sont pas couverts par la garantie. Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un spécialiste SOLO.

solo[®]

Made in Germany



SOLO
Postfach 60 01 52
D 71050 Sindelfingen

Tel. 07031-301-0
Fax 07031-301-130
info@solo-germany.com

SOLO
P.O.Box 60 01 52
D 71050 Sindelfingen
Germany
Phone+49-7031-301-0
Fax +49-7031-301-149
export@solo-germany.com